

For Your Printing

SAIVA  
PRAKASA  
PRESS

# THE Hindu Organ

FOR YOUR  
BOOKS

CONTACT

Saiva Prakasa  
Book Depot

Estd. Sept. 11, 1889.

(The Only Newspaper in Ceylon for the Hindus)  
PUBLISHED EVERY FRIDAY

PHONE No. 856

[PRICE 10 CENTS]

VOL. LXXIX

JAFFNA, FRIDAY FEBRUARY 9, 1968

NO. 43

## PTOLEMY AND THE TAMIL LANGUAGE

BY J. R. SINNATAMBY, B.Sc. (LONDON)  
Deputy Surveyor General (Ceylon) Retired

I think those interested in the history of the Tamils and their language will be interested to know something of the earliest authentic documents which, as it appears to me, the word "Tamil" (Damirike) is recorded, and of the unique value of these documents for establishing beyond any doubt the antiquity of the "Tamil language."

It is of interest to note that the two earliest documents which contained the word "Tamil" (Damirike) are both maps dating back to about 20 BC & 140 A.D. The earliest map of which copies are still available is known as the Peutinger Table and dates back to about 20 B.C. The second earliest map is the map based on Ptolemy's geography and dates back to 140 A.D. It is also of interest to note in this connection that "Tunki" in Kings and the Chronicles of the Bible is the oldest specimen of the Tamil language extant in any written record, according to Caldwell, vide his "Dravida Grammar" P. 66.

The full history of the Peutinger Table with the map, of great value to the research worker, has been published by H. Von Konrad Müller of Germany. The full history of the maps based on Ptolemy's geography has been published by A. E. Nordenskiöld, the famous Arctic explorer. Other writers have also dealt with Ptolemy's geography.

Emperor Augustus was responsible for Peutinger Table. This map was essentially meant to serve the practical needs of the soldier, administrator and traveller. General Agrippa was placed in charge of the survey by Emperor Augustus. This project took a team of surveyors

20 years to complete. A survey of over 500.0 miles of paved highways with mileages on mile stones served as frame work.

A large master map engraved in marble was erected near the Roman Forum several copies on Papyrus rolls were made and distributed. The map extends from the shores of the Atlantic across the

This paper was read by Mr. J. R. Sinnathamby at the Second International Conference-Seminar on Tamil Studies, Madras, 1968.

Mediterranean to Ceylon and the Ganges in India.

A late copy (Peutinger Table) has survived belonging to the 3rd Century. The present copy was reproduced in the 13th Century. Peutinger is the name of the scholar who acquired this copy. The copy published by H. Von Konrad is apparently a copy of the 13th Century copy referred to above.

Ptolemy prepared his geography about 140 A.D. In this geography reference is made to the word "Tamil" (Damirike) but it is actually shown as Limyrike and, of which Mc. Crindle, who edited a version of Ptolemy's geography, says "Lassen was unable to trace this name to any Indian Source, but Caldwell has satisfactorily explained its origin. In the introduction to his Dravida Grammar he states (P. 14), that in the Indian Segment of Roman maps called the Peutinger Table the portion of India to which this name is applied is called Damirike, and that we can scarcely err in identifying this name with the Tamil country. Since Damirike

evidently means Damirike. In the map referred to there is more over a district called Scythia Dymirice and it appears to have been this word which by a mistake of  $\Delta$  for  $\Lambda$  Ptolemy wrote Lymyrike. The D he adds retains its place in the cosmography of the Geographer of Ravenna, who repeatedly mentions Dimirica as one of the 3 divisions of India."

"The "Geographer of Ravenna" referred to above is an unknown Christian author who wrote a cosmography in the 7th Century giving a list of places and river names covering the known world.

In this connection it is of interest to note Nordenskiöld's observation at page 8 of this facsimile atlas. "Ptolemy's work is the only geographical atlas still extant which has come down to us from the ancients, and it is doubtful, if any other so complete and so systematic as this was ever composed during that period". It is therefore remarkable that the word "Tamil" should appear in the only known geographical atlas, that has come down to us from the ancients. Another circumstance of considerable significance to the Tamil language that his ancient atlas, discloses, is that of the fully developed languages, Tamil, Sanskrit, Pali, Greek, and Latin, current about 23 centuries ago, the Tamil language only has survived and is still a living force, as can be inferred from Caldwell's observation in his Dravida Grammar, where he has observed that many of the Dravidian names have retained their identity letter for letter for 20 centuries.

Two ancient manuscripts of Ptolemy's Geography are known today. One is known as the Vatican manuscript and is available at Biblioteca Apostolica Vaticana and the other vatapodi manuscript at Mt. Athos. Nor-

(Continued on page 2)

## GOOD THOUGHTS

### FOR NOBLE LIVING

By C. SINNATHURAI

"Let noble thoughts come to us from every side"

A thought arises from the mind. The body can be compared to a horse. The mind is the rider of the horse. The reins are the final senses. The mind controls the senses. If the mind becomes a slave to the senses, there will be untold misery. The body becomes an heir to all kinds of suffering. The suffering may be physical or mental. The mind must be pure and it must become like crystal. The purity of the mind depends on the penance or Thapas performed by a person in the previous births. Good thoughts spring from a pure mind. The mind must be nurtured in a good environment. A congenial and pleasant atmosphere can be in various ways. Mathew Arnold says "The aids to noble life are all within". A peaceful mind can be developed by self-discipline. Every person should cultivate self-discipline otherwise the mind will have the freedom of the wild ass. Every person must have complete control over the senses.

Moderation in eating, drinking, talking, taking physical and mental exercise, enjoyment of sensual pleasures go a great way to make self-discipline an accomplished and easy achievement of a cultural mind. Besides, neutral environment like sea-shores, great plains, river valleys, rice fields and green vegetation play an important role in making the environment of an individual peaceful and pleasant. Natural scenery influence the minds of all. Poets and thinkers were influenced greatly by nature. Wordsworth saw God in every petal of a flower.

Above all resignation of the mind to Almighty God, the Giver of All Blessings will dispel the mist of Maya or ignorance that is unborn in all souls. Meditation, prayer, chanting of

holy hymns, the company of elevated souls, listening to religious lectures and regular reading of religious literature will go a great way to have the way of self conquest. Resignation of the Little Self to the Greater Self by constant practice will ultimately make the mind pure. A pure-hearted devotee has everything. He has neither physical nor mental weakness. Self-surrender will lead to the complete eradication of vicious monsters like anger, of jealousy, hatred, avarice, prejudice even as the sun drives away the dew. His love becomes universal.

Good thoughts spring from a peaceful and unruffled mind. The words of illustrious poets like Gnanasambanthar, Appar, Suntherar, Manivasagar and Thirumoolar sprang from the pure mind. That is why their words will last till eternity. We must cultivate good thoughts which have a great force. Elevated and noble thoughts will elevate a person to high levels of spiritual evolution. A good thought will circulate and purify the minds of others. That is why the presence of saints will always maintain a pure and holy atmosphere. There is an all pervading sanctity in their presence. Their presence will radiate a good and holy atmosphere. Good thoughts will purify the nerves and give a person good health.

What a person thinks, he becomes in course of time. By constant communion with God he becomes godly. The heart of the person with good thoughts is light. Vicious thoughts will poison the nerves and blood. The heart of a person with vicious thought is heavy. Great men like saints and eminent poets are the real treasures of a country.

Lives of Great men all remind us that we can make our lives sublime".

NOTICE

The Saiva Prakasa Press and the Offices of the Hindu Organ and the Inthusathanam will be closed on Sunday the 4th instant on account of Independence Holiday.

Manager



மஹாத்மாவை நமசிவாயவே நமசிவாயவே நமசிவாயவே நமசிவாயவே நமசிவாயவே நமசிவாயவே நமசிவாயவே நமசிவாயவே நமசிவாயவே நமசிவாயவே

Hindu Organ

FRIDAY, FEBRUARY 2, 1968

GANDHIJI'S GOSPEL

The Scriptures of the East had sufficiently explained the significance of soul-force long before Mahatma Gandhi was born but it was left to this Great Leader of Humanity to expound the need for bringing political struggles in line with the spiritual heritage of the people.

Mr. F. T. Brooks in his 'Gospel of Life' referring to Bagavat Gita declared that "it was pre-eminently a scripture of the future world-religion, and a gift of India's glorious past to the moulding of still more glorious future of mankind."

Gandhism is by no means a political faith; it is not to be mistaken for what is called ideology. Marxism, Nazism, Communism and other similar political concepts have pervaded the study of politics as if they all constituted the constitutional history of the world.

Education, Examinations And Employment

Perplexing Problem For Parents And Pupils

(Continued from last issue)

Several reports on educational changes had been made during the last decade; many concrete proposals modelled on the methods obtaining in other countries have been made by the Minister of Education; but so far no decisive step seems to have been taken.

The Primary School and the Secondary School of the past had defined status. But the attempt to broaden the basic divisions by importing novel distinctions has only brought about confusion.

preachings. It differs from the political isms in every aspect mainly for the reason that Gandhiji lived the life of a responsible citizen and then placed his experience before his countrymen.

Gandhiji was alone in the class of patriots who practised all that was preached. He believed in soul force and developed it in his daily life.

Two decades have swiftly passed since the demise of this distinguished human being. Today the land which he along with other compatriots freed from the rule of outsiders is in the throes of unabated civil commotion and display of disruptionist tactics.

Recently there was a proposal to limit the village schools to the Junior Certificate Class level allowing only big colleges to do the post Junior Certificate class work.

Examinations

The testing of knowledge or ability of pupils by questions written or oral is what is meant by examinations. Such a test implies that the standard of the student must be graded according to the examinations.

In this connection the attention of parents may be drawn to the several 'letters to the editor' that had appeared in the press at the relevant times pointing out errors and irrelevancies in question papers.

Several teachers have remarked that questions set for the G.C.E. ordinary Level Examinations scarcely differ from those for the A.L. Examination.

The syllabus of work is wide and undefined and is seldom covered before the examination. But questions are, as they have to be, set on the printed syllabus.

(Continued on page 3.)

Ptolemy and the Tamil.....

(Continued from page 1) denskiold has dealt with the question of the authenticity of the maps in use today in the Atlas under reference.

The value of Ptolemy's geography for historical research, particularly in tracing the history of the Tamil people and their language is being increasingly realised as is evident from various articles published by historians and research scholars.

As an illustration of an ancient Tamil word in Ptolemy's geography, I must point out that the name for mountain (Malai in Tamil) is the origin for place names and of districts in Spain, Malabar, Ceylon and Malaysia.

A town in the Southern Sea Coast of Spain in the vicinity of a mountainous region in Spain, is shown as Malacca by Ptolemy and Malagga in Peutinger Table.

The mountainous district in South India is known as Malabar. The mountainous area in Ceylon referred to as Malea (Malaia) by Ptolemy, and, according to Mc. Crindle in his edition of Ptolemy's geography of Ceylon Page 2, Malaia is the Tamil word Malai for mountain.

The mountainous district in the Malay Peninsula is also shown as Maleicolen, where even today this region is shown as Malaya (Malasia).

The word Malai, Tamil for mountain, can be understood as being the source of the words, Malen, Malicolen, in Ceylon and Malaya, as the Tamil language apparently prevailed in these areas at least about 20 centuries ago in a fully developed form, as they do even now.

The mountain range (Malea) in Ceylon is noted for the foot print on Adam's Peak, which

rises sharply from the surrounding hills and has been an object of veneration by millions of many faiths for several centuries.

What is unique is that that, this foot print is actually recorded by Ptolemy in his geography of Ceylon, is very evident from the fact that he has described it as Ulipada (also Ulipada). This constitutes what can be considered the earliest authentic record of the foot print and dates back to at least 140 A.D.

Ulipada is phonetically and even in the spelling almost identical with Oli Padam (Radiant Foot Print in Tamil) and So is Malea with malai (Mountain in Tamil), on which this foot print is stamped.

The strongest argument that can be urged in favour of this identification, which has as far as I am aware, not been noticed or considered hitherto by those who have dealt with identification of place names on Ptolemy's geography, is that, it is a unique topographical feature, which raises sharply few thousand feet from the surrounding hills and can be seen from many miles out at sea.

This can also be inferred from what Tennant has observed in his work on "Ceylon" Vol. 1 (P. 609).

"Like the Greek geographers the earliest Chinese authorities grossly exaggerated the size of Ceylon..... They were struck by the altitude of the hills and above all by (Continued on page 4)

**In the District Court of Jaffna No. 1R/80**

In the matter of an application in terms of Section 76 and 113 of the Trusts Ordinance (Cap. 87) Vol. III L. E. C.).

1. Murugesu Gnana-piragasam of Erlalai West,  
(Dead) 2. and Kanthavanam Kansapathipillai of Kadduvan  
Petitioners

2. (a) Thilaiampalam Sellathurai of Aiyar Kovilady, Vannarponnai, Jaffna, substituted in place of the 2nd petitioner

Substituted-Petitioner  
Vs.

1 Sir Arunachalam Mahadeva of No. 18, Bagatella Road, Colombo-3

2 Sinnathambu Sivapathandaram, Principal, Parameshwara College, Tinnavely, Jaffna  
Respondents

Whereas the petitioners and the 1st and 2nd Respondents abovenamed are Directors of the Parameshwara College of North Ceylon.

And Whereas the petitioners have applied to Court to fill the vacancies in the said Board of Directors in terms of Section 7, 12 and 15 of the Parameshwara College Ordinance No 7 of 1925 Cap. 298 of Volume 10 of the Legislative Enactments of Ceylon by appointing the following gentlemen namely:—

1 Balakumar Mahadeva Esq. of 33, Horton Place, Colombo 7.

2 and Professor Tanbyah Nadarajah, Department of Law, University of Ceylon, Colombo-3

both of whom are the best available male members of the family of Sir Ponnampalam Ramasathan in the direct or collateral line professing the Shaiva faith and persons eligible under Section 7 of Chapter 298 (Parameshwara College Ordinance).

3 G. G. Ponnambalam Esq Q. C. M. P., No. 15, Queens Road, Colombo.3, and

4 M. Sivasithamparan Esq. M. P. Advocate No. 100, Norris Canal Road, Colombo

both of whom are Members of Parliament professing the Shaiva faith and are fit and willing to occupy the vacated seat on the Board of Directors in terms of Section 7 of Chapter 298.

5 Thambiahpillai Muttanampillai Esq., Advocate President Shaiva Paripalana Sabha, Jaffna and ex Manager of Schools of the Hindu College Board, and

6 Chelliah Thanabalasingham Esq., Retired District Judge, former Director of Parameshwara College, Jaffna

both of whom are well qualified to represent the Shaiva Public."

And Whereas the consent in writing of the said petitioners

**Tutorial Classes In Thirumurais**

**Hindu Religious Affairs Advisory Committee Takes Initiative**

At the opening session of Thirumurai Class at the Navalur Ashram of the Jaffna Saiva Paripalana Sabha Sivaneri Kavalar T. Muttusampillai, the President, appropriately referred to the objects of the Sabha as the imparting of true knowledge by means of the propagation of Saiva tenets and the preservation of the Tamil Language and observed that the teaching of Thirumurais according to the musical background known in Tamil as *Utham* formed a vital part of the objects. The President introducing Vidwan P. A. S. Rajeswaran of Meihander Atheenam as the Religious Teacher in charge of the Thirumurai Classes said that a person capable & competent with several years of experiences of such classes as the Vidwan was doing a great service to Saiva Religion by accepting the invitation of the Hindu Religious Affairs Advisory Committee to conduct these classes in Lanka.

Mr. B. Navaratnam, Secretary of the Hindu Religious Affairs Advisory Committee who was specially present along with Mr. S. Sivasubramaniam of Colombo on behalf of the Committee explained the purpose of the classes.

Vidwan Rajasekaran thanked the organisers for having given him the opportunity to be of service to the Hindus of Lanka and said that Prayer to Parameshwara must be according to the musical elegance the standard of which was set by the Great Four Saints in their Thevaram and Thiruvavaram.

Mr. M. Mylvaganam, Religious Propaganda Secretary and Mr. R. Thirumavukkarasu, Education officer, Jaffna congratulated the Religious Affairs Committee.

men to be so appointed has been filed in Court.

Notice of the said application is hereby given to the public as directed by Court.

This 24th day of December, 1967

By Order of Court

C. Kandasamy, Secretary.

Drawn by S. Selvarajah Proctor for Petitioner 248 2

**Order Absolute in the First Instance**

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testy No. T/2120

In the matter of the Last Will and Testament of Amuthamah alias Amutharstnam alias Nagarstnam wife of Murugesu Chelliah of Vellantheru, Vannarponnai

Deceased

Murugesu Chelliah of Vellantheru Vannarponnai

Petitioner

This matter coming on for final disposal before N. A. de S. Wijeyasekara Esquire District Judge, Jaffna on the 4th day of October 1967 in the presence of Mr. M. K. Subramaniam Proctor on the part of the petitioner abovenamed and the affidavit of the petitioner and the attesting Notary to the last will having been read:

It is ordered that the last will and testament bearing No. 6855 dated 23rd September 1966 and attested by M. K. Subramaniam Notary Public the original of which has been produced and now deposited in this Court, be and the same is hereby declared proved.

It is further ordered that the petitioner abovenamed is the sole executor named in the said will and he is hereby declared entitled to have probate thereof issued to him accordingly.

This 4th day of October 1967

Sgd. G. C. Niles District Judge

(252 2 & 3)

**HINDU ORGAN & INTHUSATHANAM**

**ANNUAL SUBSCRIPTION RATES**

**Inland**

English Rs. cts. 9 00  
Tamil 9 00  
English & Tamil 12 00

**Outside Ceylon**

English Rs. cts. 10 50  
Tamil 10 50  
English & Tamil 15 00

**Advertisements:**

Order Nisi Rs. 12-00

**Astrological**

**WEEKLY FORECASTS**

SRIPATHY

FROM 4 - 2 - 68 to 10 - 2 - 68

ARIES Aawini, Barsni, Kartikai 1st part [Meda Rasi]

Expenses will be heavy. You will have no mental peace Eye troubles likely. Professionally a fairly good week New ventures will be delayed but successful.

TAURUS Kartika 2, 3, 4 Rohini, Mirugasirisha, 1, 2, [Idapa Rasi]

All investments will bring in good results. Foreigners and strangers will be helpful. Minor health upsets likely. All is not well on the domestic side also.

GEMINI Mirugasirisha 3, 4 Thiruvathirai, Punarpusam 1, 2, 3 [Mithuna Rasi]

Professionally a good week New ventures will be successful. But you will have to face some adverse criticisms. Paternal relatives will be on the war path.

CANCER Pinarpoosa 4, Pooza, Ayilya [Kataka Rasi]

Financially a good week. Health should improve after mid week. Father's relatives may cause you some trouble or your father's health may suffer. Beware of secret enemies.

LEO Maha, Pooza, Uttira 1, [Singha Rasi]

Troubles in the office shown. You will have to be careful in all your undertakings this week. Health upsets likely. Beware of accidents. Sunday must be spent with care.

VIRGO Uttira 2, 3, 4, Atta Chittirai 1, 2 [Kanni Rasi]

Domestic affairs will be in a mess. Health too will suffer. Expenses will soar. Trouble through relatives likely. Spend Sunday evening, Monday and Tuesday with care.

**Education Examinations**

(Continued from Page 2)

revision. But the old order has changed yielding place not to a new order but to no order. For example English is a hopelessly low. Refresher subject taught for the G. C. E. ordinary level but not a single student could be said to have reached even the fifth standard of progress in the study of English. If there is a syllabus for the teaching of English the

LIBRA Chittirai 3, 4, Swatiska 1, 2, 3, [Thula Rasi]

Ruin to enemies promised You will be able to steer clear of obstacles. Gains through landed properties promised. But spend Wednesday, Thursday and Friday with care.

SCORPION Visaka 4, Anusha Ketta [Vrischika Rasi]

Abdominal complaints and chest or bring troubles likely. You must be careful in most of your activities this week. Some old investments will bring in good results. Spend Friday evening and Saturday with care.

SAGITTARIUS Moolam, Pooradam, Uttiradam 1 [Thanu Rasi]

Mother's health will suffer. Maternal relatives may cause you some trouble. Expenses through vehicles and minor accidents not ruled out. Friends will help you out of difficulties.

CAPRICORNUS Uttiradam 2, 3, 4, Thiruvonam, Avittam 1, 2 [Makara Rasi]

Success in agricultural pursuits promised. New ventures will be delayed. You may be shorn off certain responsibilities that were to your advantage. Don't be quick to pick up quarrels.

AQUARIUS Avittam 3, 4 Satayam, Pooraddati, 1, 2, 3 [Kumbha Rasi]

Eye troubles likely. Expenses will be fairly heavy. Social success promised. Friends of the opposite sex will be helpful.

FISCES Pooraddati 4, Uttiraddati, Revati [Meena Rasi]

Health will be unsatisfactory. New ventures will have to be handled with care. You will find it difficult to have your way in things.

scheme of work in that subject can be easily covered in two years of G. C. E. O. L. teaching. Time and again it is scandalously commented that the standard of English particularly at the G. C. E. O. L. stage is hopelessly low. Refresher courses are often conducted to aid teachers in the teaching of certain subjects. Why cannot a Refresher course in the Teaching of English be conducted?

(To be continued)

# Ptolemy and the Tamil

(Continued from page 2)

the lofty crest of Adam's Peak, which served as the Landmark for ships approaching the Island They speak reverentially of the sacred foot mark impressed by the first created man, who in their mythology bears the name "

In view of above the following extract from the geography of Avienue, 4th century poet and geographer, can be taken as a clear reference to Adam's Peak. The word 'coliadis' is obscure and I have taken it as 'colian'. In lines 593 and 594 of 'Orbis Description' by Dionys, Ceylon is referred to as the large island of Colias (Coliadis). Is it a reference to a people called Colas or a Goddess Venus worshipped by them? The editor has inserted "Veneris" within brackets against "Coliadis" in the text consulted by me.

The extract from "Ceylon" by Pridham, vol. 1, page 10 read as follows:

"Contemplator item qua se mare tendit in Austrum, Inque notum Oceanus ireta ponti caerulea curvat; Altaque coliadis mox his tibi darsa patescent Rupis et intenti spectabis corporis arces."

The translation is as follows;

"Mark also the point where the sea stretches out towards the South and the ocean curves the blue straits of the deep into its familiar paths and soon here the tall ridges of the colian rock will lie upon before you and you will behold the towers of the roof stretched out."

Ptolemy can therefore claim to have done signal service to the millions of followers of so many faiths by recording this foot print in his geography, whereby its antiquity can be traced back authentically for about 20 centuries at least. What is most remarkable is that the description itself should have retained its identity with practically no change for nearly 19 centuries from Uli-pada at the time of Ptolemy to Olipadam as recorded by Casie Chitty in the Ceylon Government Gazetteer of 1833. While the description of mountain on which it is stamped from Malais at the time of Ptolemy

to Malai nearly 19 Centuries later.

I must mention that no foot print as such exists at least today. The depression which is referred to as the foot print is unlike that of a human being in size. This can well form the subject of a separate paper.

### Addendum

I have since submitting my paper on above subject, here I have stated in para (18) that according to Casie Chitty (Ceylon Gazetteer of 1833) Adam's Peak is called "Baba Ademalei" by the Moors, come across a reference in al-Idrisi's map of Ceylon in Arabic text of the 12th century A D, in Vol. III, P. 563, Science and Civilisation of China, by Needham, where Adam's Peak is referred to as 'aleibi adam aleihi'.

This identification which, as far as, I am aware, has not been noticed by various authors who have touched on Adam's Peak, provides authentic documentary evidence to support Casie Chitty's statement quoted above, in as much as, Ptolemy's map of 2nd Century A. D. has provided additional evidence to support the identification of the Olipadam of the Malabars with Adam's Peak, by Casie Chitty. A Ptolemy's map also of Ceylon, in Greek Script appears in Needham's book on China referred to above.

### ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 2124

In the matter of the Intestate estate of the late Paripooranam wife of K. Theivendrasingham of Mallakam

Deceased

Manikkam Sivasubramaniam of Pirampady Lane, Kokkuvil Vs. Petitioner

- 1 Annappillai widow of Manikkam of Kulavankal, Mallakam
- 2 Navamany wife of
- 3 Seenikkuddy Nadarajah of do
- 4 Thaiyalnayaki wife of
- 8 Kandiah Nadarajah of Manipay road, Anaioddai
- 6 Kathirgamar Theivendrasingham of Araly north

Respondents

This matter coming on for

disposal before G. C. Niles, Esquire District Judge, Jaffna on the 23rd day of September 1967 in the presence of C. C. Somasegaram Proctor on the part of the Petitioner and petition and affidavit of the petitioner dated 29th September 1967 having been read:

It is ordered that the petitioner as one of the heirs of the abovenamed be declared entitled to have Letters of administration to the estate of he abovenamed deceased and that such Letters of Administration be issued to the petitioner accordingly, unless the abovenamed Respondents or any others interested shall appear before this court on or before the 29th day of November 1967 and show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

This 3rd September 1967

Sgd. N. A. De S. Wijeyasekera District Judge

Drawn by Proctor for Petitioner, 29.11-67

Order Nisi extended for 1st March 1968

Sgd. N. A. de S. Wijeyasekera, District Judge 250 2 & 9

### ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 2169

In the matter of the intestate estate of the late Chelliah Saravanasamuthu of Elalai West

Deceased

Pathmawathy widow of Chelliah Saravanasamuthu of Elalai West

Vs. Petitioner

- 1 Chelliah Kandiah
  - 2 Chelliah Sundaram
  - Minor 3 Gowribalan son of Kandasamy
  - " 4 Sivapragasam son of Kandasamy
  - " 5 Jegatheeswaran son of Kandasamy
  - " 6 Jegatheeswary daughter of Kandasamy
- The 3rd to 6th respondents are minors appearing by their Guardian-ad-Litem
- 7 Sivapragasam Kandasamy
  - 8 Kanagasabai Selladurai and wife
  - 9 Vallippillai
  - 10 Sinnammah widow of M. Saravanasamuthu of Elalai West

Respondents

This matter coming on for disposal before G.C. Niles Esquire, District Judge, Jaffna on the 17th day of December 1967 in the presence of Mr. R. N. Sivapirakasam Proctor on the part of the petitioner and the affidavit of the petitioner dated the 13th day of December 1967 and the petition of

he petitioner having been read:

It is ordered that the 7th respondent be and he is hereby appointed Guardian-ad-Litem over the minors the 3rd to 6th respondents and that the petitioner be and she is hereby declared entitled to have Letters of Administration to the estate of the said deceased and that Letters of Administration be issued to her accordingly unless the Respondents or any other person or persons shall on or before the 22nd day of March 1968 appear before this Court and show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

The 17th day of December 1967

Sgd. N. A. de S. Wijeyasekera District Judge

Drawn by R. N. Sivapirakasam Proctor for Petitioner 239 2 & 9

### ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 2159

In the matter of the Last Will and Testament of the late A. Veluppillai Nadarajah of Karaitivu west

Deceased

Manikkam widow of Nadarajah Karaitivu west Vs Petitioner

- 1 Annalechumy daughter of Nadarajah
- Minor 2 Thavamalar daughter of Nadarajah

- " 3 Pakkiam daughter of Nadarajah
- " 4 Nadarajah Varatharajah
- " 5 Nadarajah Sivarajah
- " 6 Navamalar daughter of Nadarajah
- " 7 Nadarajah Selvarajah
- " 8 Mankayarkarasi daughter of Nadarajah all of Thangodai Karainagar
- 9 Veluppillai Ponnambalam of 17 Kasturiar road, Jaffna

Respondents

This matter coming on for disposal before N. A. de S. Wijayasegaram Esquire, District Judge, Jaffna on the 27th day of November 1967 in the presence of Mr. C. C. Somasegaram Proctor on the part of the petitioner and the petition and the affidavit of the Petitioner dated 27th November, 1967 having been read

It is ordered that the abovenamed 9th respondent be appointed guardian-ad-litem over the minors the abovenamed 2nd to 8th respondents and the Last Will and Testament of the abovenamed deceased dated 20th June 1967 and filed of record be declared proved and that probate thereof issued to the petitioner as the executrix named in the said will, unless the abovenamed 1st and 9th respondents or any others interested shall appear before this court on or before the 15th day of March 1968 and show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

It is further ordered that the abovenamed minors the 2nd to 8th respondents should be produced in court on the said date.

This 27th day of November 1967,

Sgd. G. C. Niles District Judge

Drawn by Proctor for Petitioner (219 2 & 9)

## THE JAFFNA MUTUAL BENEFIT FUND Ltd.

(Established 1918)

**Shares** 5000 shares of Rs. 100/- each 80 monthly instalments of Rs. 1/- per share will earn Rs. 100/- for each at the end of the period. Shares issued all time

**Savings Accounts** opened and interest allowed at 1% per annum on the average monthly balance when it does not fall below Rs. 500/-

**Fixed Deposits** received for periods of 12 months and 36 months and interest allowed at 7% and 9% respectively

**Loans** on the security of Jewels a speciality. Part payments accepted.

FOR FURTHER PARTICULARS

APPLY TO:

S. KANAGASABAI, J. P. Shroff.

சென்னை நகரில் உள்ள பன்னாட்டு வணிக நகரம்  
சென்னை நகரில் உள்ள பன்னாட்டு வணிக நகரம்  
சென்னை நகரில் உள்ள பன்னாட்டு வணிக நகரம்  
சென்னை நகரில் உள்ள பன்னாட்டு வணிக நகரம்

Printed and published by Mr. K.C. Balasubramania Iyer residing at Ponnalaikaduvaru, Chunnakam, for and on behalf of the Proprietors, the Saiva Paripalana Sabha, Jaffna, at their Press, the Saiva Prakasa Press, 400 K. K. S. Road, Va. narayanan, Jaffna, on Friday February 2, 1968.

Editor: R. N. SIVAPIRAKASAM